

LOIOLAKO SANTUTEGIA - SANTUARIO DE LOIOLA

Austriako Mariana erreginak, Felipe V.a erregearen alargunak sustatu zuen 1682an, Carlo Fontana arkitektoak proiektatu zuen eta eraikitze lanak 1688an hasi zituzten. Erdian, eliza dago, albo banatan bi hegala soil-soilak dituela, eliz atari churriguerekoarekin kontraste eginez; oinplano zirkularra da eta estiloz, berriz, barrokoa. Obrak hasi eta berrogeita hamar urtera inauguratu zuten, 1738an. Kupulak 65 metro ditu, linterna eta errematezko gurutzeta eta guzti. Aldare nagusia Ignacio de Ibero azpeitiarrak diseinatu zuen eta 1750 eta 1757 artean egin zuten.



Auspiciado en 1682 por la reina Mariana de Austria, viuda de Felipe V, fue proyectado por el arquitecto Carlo Fontana, comenzándose las obras en 1688. En el centro, flanqueada por dos alas muy sobrias en contraste con el pórtico churrigueresco, se encuentra la iglesia, de planta circular y estilo barroco. Fue inaugurada en 1738, cincuenta años después del comienzo de las obras. La cúpula alcanza los 65 con la linterna y la cruz de remate. El altar mayor fue realizado entre 1750 y 1757, bajo diseño del azpeitiarra Ignacio de Ibero.

UDALETXEA - CASA CONSISTORIAL

Lehen, udala beste eraikin batean egon zen, "Kontzeju plazaxoan", eta eraikina oraindik kontserbatzen da; gaur egun, berriz, Lázaro de Laineriak eginiko eraikinean dago. Eguno udaletxea 1711n eraiki zuten, agustindarren komenturako, eta, komentu gisa, 1840 arte erabili zen, harik eta Mendizabalen Desamortizazioaren ondorioz fraideek eraikina utzi behar izan zuten arte, eta, 1842an, Estatuak eraikina Udalarri transferitu zioen, eraikinaren zati bat irakaskuntzarako erabiltzeko baldintzarekin. Udaletxe barruan, oraindik gordetzen da komentu garaian eliza izan zena; gaur, desakralizatua eta kulturagune bihurtua dago.



En el pasado, el Ayuntamiento estuvo ubicado en otro edificio situado y aún conservado en la conocida como "Plazuela del Concejo". El actual, obra de Lázaro de Laineria, fue construido en 1711 como convento de Agustinos, función que desempeñó hasta 1840, año en el que fue abandonado por los frailes con motivo de la Desamortización de Mendizabal. En 1842, el Estado transfería el edificio al Ayuntamiento con la condición de destinar una parte a centro de enseñanza. Su interior esconde lo que en el pasado fue la iglesia del convento, hoy desacralizada y convertida en centro cultural.

SOREASUKO SAN SEBASTIAN ELIZA IGLESIA DE S. SEBASTIÁN DE SOREASU

Badirudi tenplarioen garaian eraiki zutela eta XVI eta XVIII. mendeen artean aldatuta handiak egin zizkietela; dorrea baino ez zen geratu, baina oso itxuraldatuta. Jatorrizko portikoa 1771n kendu eta aurpegi berria jarri zioten, Ventura Rodríguezek diseinatu eta Francisco Iberoek egina.

Elizak zortzi kapera ditu. Kaparen artean, Bakarnerena nabarmendu behar da: Errenazimenduko harribitxia da eta, bertan, Nicolás Sáez de Elolaren hilobia dago, Pizarro Peruko konkistatzailearen laguna. Azpimarratzekoak dira, baita ere, aldare nagusiko erretaula barrokoa eta ponteoa, Loiolako Ignazio bataiatu zenekoa hain zuzen.

Al parecer de origen templario, entre los siglos XVI y XVIII sufrió grandes reformas, conservándose sólo la antigua torre, aunque muy transformada. El pórtico original fue reemplazado en 1771 por un frontispicio diseñado por Ventura Rodríguez y ejecutado por F. Ibero.

La iglesia cuenta con ocho capillas; destaca la de la Soledad, joya renacentista donde se encuentra el sepulcro de Nicolás Sáez de Elola, compañero de Pizarro en Perú. Destacan también el retablo barroco del altar mayor y la pila donde fue bautizado Iñigo de Loyola.



MAGDALENAKOSPITALEA ETABASELIZA HOSPITAL Y ERMITA DE LA MAGDALENA

1535ean, Parisen ikasketak amaitu eta gaixorik iritsi zen Azpeitira Loiolako Iñigo eta ostatu, bere familiaren dorrean ederki asko hartu ordez, legendaridunentzako ospitale honetan hartu zuen, gaixo pobreenen ondoan. Esaten denez, leku honetan egon zen hiru hilabeteetan zehar, predikatzen aritzen zen baseliza honetan, Elosiagak Ama Birjinnaren baselizan alegia, eta Soreasuko San Sebastian parrokiari; gaixo eta babesgabeentzako janari eta laguntza eske ere ibiltzen zen kaleetan. Gaur egun, garai bateko ospitale hura ignaziotarren interpretazio zentro gisa erabiltzen da.



En 1535, tras finalizar sus estudios en París, Iñigo de Loyola llega enfermo a Azpeitia y en vez de alojarse confortablemente en la torre de su familia, lo hace en este hospital y leprosería, junto a los enfermos más pobres. Según se dice, durante los tres meses que permaneció en el lugar solía predicar en esta ermita, en la de Ntra. Sra. de Elosiaga y en la parroquia de San Sebastián de Soreasu. También recorría las calles mendigando comida y auxilio para los enfermos y desamparados. Actualmente, el antiguo hospital es utilizado como centro de interpretación Ignaciano.

SAN IGNAZIOREN JAIOTETXEA - CASA NATAL DE SAN IGNACIO

Santutegiaren harrerien barruan dago. Loiolako Beltrán Yañezek eraiki zuen, XIV. mendean, oinaztarren eta ganboatarren arteko gerren garaian. 1456an, dorrea moztu egin zioten eta jabea, Loiolako Juan Pérez (San Ignazioaren aitona) erbesterratu egin zuten Ximena de la Fronterara. Dorrea 1461ean eraiki zuten berriro, baina, erregearen aginduz, ez harriz, adreiluz baizik, eta dorrearen harrisiak altueraz txikiagoak egin zituzten gainera. Eraikina Iraurgi bailaran hain hedatua dagoen arte mudejarraren eredu bikaina da, eta bertan jaio eta hezi zen Loiolako Ignazio.

Está situada dentro de los muros del santuario. Sus orígenes se remontan al siglo XIV. Fue construida por Beltrán Yañez de Loyola durante las guerras entre Oñacinos y Gamboinos. En 1456 fue desmochada siendo desterrado su propietario, Juan Pérez de Loyola (abuelo de San Ignacio), a Ximena de la Frontera. La torre fue rehecha en 1461 pero, por mandato real, ya no con piedra sino con ladrillo, siendo rebajada además la altura de sus muros. El edificio, donde nació y se crió Iñigo de Loyola, es una bella muestra del arte mudéjar tan extendido en el valle de Iraurgi.



ALTUNA ETXEA - CASA ALTUNA

Altunatarrek eraiki zuten XVI. mendean; altunatarrena Azpeitiko leinu zaharrenetako bat da, leinu etxea Urrestilla auzoan duena. Eraikina harlanduz egina dago bigarren solairuraino; hortik gora Azpeitia eta Azkoitiko eraikin zaharretan hain ohikoa den egitura mudajar tipikoak eraiki dago: adreiluz eginiko eronboez eta zerra hortez eginiko konposizio bat dago.

Fue construida en el siglo XVI por los Altuna, uno de los linajes más antiguos de Azpeitia, con casa solar en el barrio de Urrestilla. El edificio es de piedra sillar hasta el segundo piso donde, mediante una composición de rombos y dientes de sierra realizados en ladrillo, muestra la típica estructura mudéjar tan común en antiguas edificaciones de Azpeitia y Azkoitia.



GARAI BATEKO UDAL HARRASKA - ANTIGUO LAVADERO MUNICIPAL

Garai batean elizari itsatsitako harrisiaren zatia zegoen lekuan dago. 1842an eraiki zuten, Jose Javier Olazabalen laguntza, emakumeek leku duin bat izan zezaten beren lixibak egiteko. Eraikina, estiloz, neoklasikoa da eta estalia dago, erdian izan ezik; erdian, urmael handia dago, inguruko hogeitau uraska hornitzen dituen, eta uraska bakoitzak bere txorrota eta latsarria ditu. Fatxada nagusian, burdina forjatuz eginiko bi ate irekitzen dira eta, fatxadari itsatsita, hiru iturri daude.

Está situado en el lugar donde antiguamente se encontraba la parte de la muralla adosada a la iglesia. Fue construido en 1842 bajo el patrocinio de José Javier Olazábal, para ofrecer un lugar digno a las mujeres donde éstas pudiesen realizar sus coladas. El edificio, de estilo neoclásico, está cubierto salvo en el centro, donde se ubica la gran piscina que alimenta a las veinte albercas situadas a su alrededor, cada una con su grifo y su piedra de lavar. Adosadas a la fachada principal se sitúan tres fuentes, y en los laterales dos puertas de hierro forjado.



ENPARAN DORRETXEA - CASA TORRE DE ENPARAN

1320an eraiki zuten, Euskadiko "Ahaide Nagusietako" oinaztarren familia indartsuenetako batek altza zuen. 1456an, Enrique IV.a erregeak dorrearen goialdea eraisteko (mozteko) agindu zuen eta, 1535ean, mende bat beranduago, konpondu egin zuten. Dena den, 1750ean hartu zuten eraikinak gaur egun duen itxura: dorre zaharra jauregi bihurtu zen, jatorrizko dorreari bi gorputz atxiki zizkioten alde banatan eta garai hartan ohikoak ziren hainbat elementu barroko ipini zizkioten.

Sus orígenes se remontan a 1320. Fue levantada por una de las más poderosas familias de "Parientes Mayores" del País Vasco, perteneciente al bando de Oñaz. En 1456 Enrique IV ordenó que la parte superior de la torre fuese destruida (desmochada), siendo reparada en 1535, más de un siglo después. Pero será en 1750 cuando con el añadido de dos cuerpos adosados a los costados de la torre original y la inclusión de numerosos elementos barrocos propios de aquel momento, la vieja torre, convertida ya en palacio, adquiera su aspecto actual.



OLATZEKO AMA BIRJINAREN BASELIZA - ERMITA DE Nª Sª DE OLATZ

Azpeitia eta Loiolaren artean dago, erdibidean. XIII. mendean amaiara eta XIV. mendean hasiera artean eraiki zuten. Iraganean, oso lotua egon zen loiolatarrekin, haiek baselizaren ugazabak baitziren Azpeitia hiribilduko alkatearekin batera. Baselizan, Olatzeko Ama Birjinnaren taila polikromo bat dago, balio handikoa, eta, esaten denez, San Ignaziok asko miresten zuen. Datu bitxi bat: baseliza honetan bildu ziren Gipuzkoako Batzar Partikularak XVIII. mendean hasiera arte.

Está situada a medio camino entre Azpeitia y Loyola. Data de finales del siglo XIII, copatrones de la ermita junto al alcalde de la villa de Azpeitia. Esta guarda una valiosa talla gótica policromada de Nuestra Señora de Olatz, por la que se dice, San Ignacio sentía una especial devoción. Un dato curioso es que en esta ermita se reunieron las Juntas Particulares de Gipuzkoa hasta principios del siglo XVIII.



BASOZABAL ETXEA - CASA BASOZABAL

Azpeitiko jatorrizko eraikin zibilik zaharrena da, eta horregatik esaten diote "Etxe Zahar". XIV-XV. mendeetan eraiki zuten. Hirijaregi honen fatxada nagusia estilo gotiko nabarmenez egina dago eta soila da; baina, bi elementu hauek adierazten digute arretaz eraikia dagoela: portaleko arku erdizirkular handiak eta leihateak. Arku izugarritzko dobelez egina dago eta alfiz batean kokatua eta leihateak, berriz, asko landuta daude. Eraikinak patio bat dauka erdian, Gipuzkoan batere ohikoa ez dena, eta arkupe dotore batzuk, ibai aldera irekia dagoen fatxadako galeriak eratzen dituzten arkupeak alegia.

Está considerada como la edificación civil original más antigua de Azpeitia, motivo por el que es conocida como "Etxe Zahar" (Casa Vieja). Su construcción se remonta a los siglos XIV-XV. La fachada principal de este palacio urbano de marcado sabor gótico es sencilla, aunque el gran arco de medio punto de la portada formado por descomunales dovelas y enmarcado por un alfiz, así como los bien trabajados ventanales, denotan una construcción cuidada. El edificio cuenta con un patio central poco común en Gipuzkoa y con unas bellas arcadas que forman las galerías de la fachada abierta hacia el río.



ANTXIETA JAUREGIA - PALACIO DE ANXIETA

Eraikin hau Iraurgi bailaran dagoen arkitektura mudejarraren adibide bikain bat da. Jauregia XVI. mendean eraiki zuten, Juan de Antxieta (1462-1523) aginduz. Juan de Antxieta gertuan dagoen Antxieta dorrean jaio zen, Urrestilla auzoan, eta konpositore errenazentista ospetsua eta Errege Katolikoen kapera maisu izan zen. Eraikinaren elementurik aipagarriena fatxada nagusia da: behe solairua harlanduz egina dago eta gainerakoa adreiluz, dekorazio motibo aberatsak nabari dira, Gipuzkoan bakarra den konposizio eskema batekin.

Este edificio es un magnífico ejemplo de arquitectura mudéjar en el valle de Iraurgi. Su edificación en el siglo XVI fue ordenada por el afamado compositor renacentista Juan de Antxieta (1462-1523), maestro de capilla de los Reyes Católicos, nacido en la cercana torre de Antxieta, en el barrio de Urrestilla. Lo más destacable del edificio es la fachada principal, realizada con piedra de sillaría en la planta baja y con ladrillo en el resto, donde muestra ricos motivos decorativos con un esquema compositivo único en Gipuzkoa.



TRENBIDEAREN MUSEOA - MUSEO DEL FERROCARRIL

Zumaia eta Zumarraga herriak lotzen zituen garai bateko Urolako trenaren geltokian dago. Europako tren bildumarik hoberenetakoa du: mota guztietako ibilgailuak ditu, hala nola, lurrin, diesel eta elektrizitate bidezko lokomotorak; hainbat automotor eta bagoi mota ere baditu. Museoa, 1926an inauguratu zen garai bateko trenbidearen tailer mekaniko interesgarri gain, bi bilduma ditu: uniformeena bata eta trenbideetako erlojuena bestea. Erlojuen bilduma, gainera, munduko hobereen artean dago.

Está situado en la antigua estación de ferrocarril del Urola, línea que unía las poblaciones de Zumaia y Zumarraga. Cuenta con una de las mejores colecciones ferroviarias de Europa, con vehículos de todo tipo como locomotoras de vapor, diésel y eléctricas; también cuenta con diversos tipos de automotores y vagones. Además de los interesantes talleres mecánicos de la antigua línea ferroviaria inaugurada en 1926, el museo expone una importante colección de uniformes y otra de relojes ferroviarios, esta última considerada como una de las mejores del mundo.



AZPEITIA



ZEZEN PLAZA - PLAZA DE TOROS

Aurrez egon zen beste baten orde z jarri zen eta 1903an inauguratu zuten. Plaza honetan izaten diren korrida guztietan, hileta "zortziko" bat abesten da hirugarren zezena akabatu eta gero. Zortzikoa abesten da interpretatzen da José Ventura Laca banderillero debarren oroipenez. Banderilleroa Azpeitiko garai bateko zezen plazan hil zen 1841eko abuztuaren 2an. Azpeitiko zezen plaza ezaguna da, bertan herri kiroltako proba asko egiten direlako.



Fue inaugurada en 1903, reemplazando a otra anterior. En todas las corridas celebradas en ella se interpreta un "zortziko" fúnebre tras la muerte del tercer toro. La interpretación se realiza en recuerdo del banderillero debarra José Ventura Laca, muerto en el antiguo coso taurino de Azpeitia el 2 de agosto de 1841. La plaza de toros de Azpeitia es también reconocida por la realización en ella de numerosas pruebas de deporte rural vasco.

ZERBITZU TURISTIKOAK - SERVICIOS TURÍSTICOS

Museoak - Museos:


- ETXE SANTUA-LOIOLATARREN DORRETXEA SANTA CASA-CASA TORRE DE LOS LOYOLA www.santuariodeloyola.org 943 02 50 00

- TRENBIDEAREN MUSEOA MUSEO VASCO DEL FERROCARRIL Julian Elorza kalea, 8 www.bemfundazioa.org / 943 15 06 77

- INGURUGIRO ETXEA. Egibar baserria, Loiola www.ingurugiroetxea.org / 943 812 448

Hotelak - Hoteles:

- ARRUPÉ*. Loiolako Santutegia www.hotellarrupe.org / 943 02 50 26

- LARRAÑAGA. Urrestilla bidea, z/g www.hotel-larranaga.com  943 81 11 80

- LOIOLA**. Loiolako Inazio Hiribidea, 47 www.hotelliola.com / 943 15 16 16

Nekazaldirismoak - Agroturismos:

- TXANPARDIN. Loiolako Inazio Hiribidea www.txanpardin.com / 658 738 153

Aterpetxeak - Albergues:

- XOXOTE Mendiko aterpetxea-Albergue de montaña Xoxote mendia, Izarraitz www.xoxotekoaterpea.com / 943 58 10 07



Garraioak - Transportes:

- www.lurraldebus.eus / 943 00 01 16

- La Guipuzcoana: www.laguipuzcoana.eus / 943 85 11 59

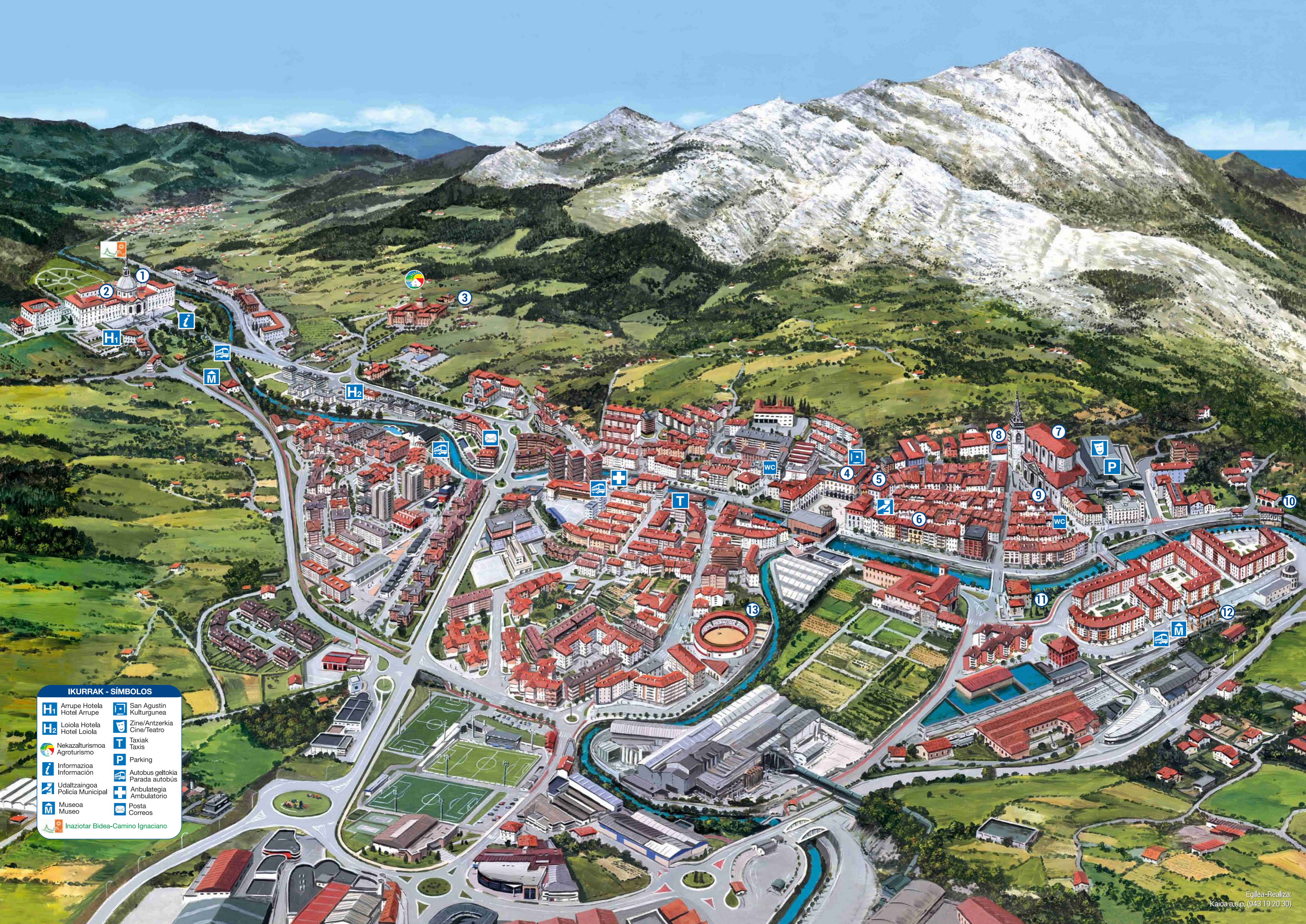
- Taxi Azpeitia: 943 81 13 07

Turismo Bulegoa - Ofic. de Turismo:

- LOIOLAKO TURISMO BULEGOA Loiolako Santutegia, behea 20730 Azpeitia 943 15 18 78 - Fax: 943 81 64 74 i-loiola@urolaturismo.net www.urolaturismo.eus  

Orduetgia/Horario: Asteartetik larunbatera/De martes a sábado: 10:30-13:30 / 15:30-18:30

Igandeak/Domingos: 10:00-14:00 Astelehenak: itxita/Lunes: Cerrado Goi denboraldia/Temporada alta: 10:30-14:00 / 15:30-19:00



IKURRAK - SÍMBOLOS

- | | |
|--|---|
|  Arrupe Hotela
Hotel Arrupe |  San Agustin
Kulturgunea |
|  Loiola Hotela
Hotel Loiola |  Zine/Antzerkia
Cine/Teatro |
|  Nekazalturismoa
Agroturismo |  Taxiak
Taxis |
|  Informazioa
Información |  Parking |
|  Udaltzaingoa
Polizia Municipal |  Autobus getokia
Parada autobús |
|  Museoa
Museo |  Anbulategia
Ambulatorio |
|  Inaziotar Bidea-Camino Ignaciano |  Posta
Correos |